



**LETTRE A LA VILLE DE SAMOSATE AU SUJET
DE LA CONVERSION DES FILS DU SOLEIL**

(entre 1166 et 1173)

traduit de l'arménien par Mère Mariam VANERIAN
dans sa thèse intitulée *Lettres aux Arméniens*

Paris 2010

INTRODUCTION

La *Lettre à la ville de Samosate au sujet de la conversion des Fils du Soleil* figure dans la troisième partie du recueil intitulé *Lettres universelles*, regroupant la correspondance de saint Nersēs le Gracieux. Elle est adressée à la communauté arménienne de Samosate, à laquelle elle donne des instructions sur la façon d'accueillir dans l'Eglise les membres de cette secte.

La traduction proposée est extraite de la thèse de doctorat soutenue par Mère Mariam Vanérian, intitulée *Lettres aux Arméniens*. Afin d'en faciliter la lecture, seules les notes de références bibliques et les notes terminologiques ont été conservées. La version originale et intégrale de la thèse est disponible sur le site www.eglise-armenienne.com.

LETTRE A LA VILLE DE SAMOSATE AU SUJET DE LA CONVERSION DES FILS DU SOLEIL

traduit de l'arménien

par Mère MARIAM VANERIAN

Nérsès, serviteur de Dieu et par sa grâce catholicos des Arméniens, aux honorables prêtres de Samosate, au chorévêque Toros et à ses comprêtres, aux hommes pieux de la cité, à Kazan et aux chefs de familles de nos fils spirituels. Nous vous envoyons un salut d'amour et vous bénissons par ce saint signe qui a porté le Seigneur, par la Droite du saint Illuminateur et par ce Trône. Que Dieu garde en bonne santé vos âmes et vos corps !

Vous savez qu'il y a déjà un certain temps vous nous aviez écrit au sujet des Fils du soleil qui demeurent dans votre ville pour nous dire qu'ils suppliaient d'être intégrés au troupeau du Christ, car étant, par la race et la langue, des Arméniens, ils désiraient faire partie, par la foi et l'esprit, de notre communauté. Ils sont également venus à nous et nous ont fait la même demande. Nous leur avons fait connaître ce que nous avons lu dans les livres au sujet de leur secte adoratrice des démons et le fait que nous avons appris des conversations de leurs familiers tout le mal qu'ils faisaient en paroles et en actes et de même que les Bogomiles, chez les Romains, ne s'étaient pas soumis à la prédication des Apôtres pour demeurer dans les ténèbres, hors de la lumière de la gloire de Dieu et de l'Évangile, en cachant dans leurs cœurs la religion de Satan, de même, les Fils du Soleil, dans notre nation, demeurant la part des ténèbres sataniques, n'ont pas voulu recevoir la lumière divine, par notre saint *Lousavoritch*, mais ont préféré jusqu'à nos jours l'obscurité à la lumière¹.

Nous avons rendu grâce à Dieu, qui a eu pitié d'eux en ces temps où le bien régresse et a ouvert leurs cœurs et leurs esprits enténébrés pour qu'ils renoncent à Satan et se portent vers lui, non pas hypocritement mais en vérité ! Lorsqu'ils sont venus chez nous, ils ont renié, avec de grands serments, leur méchante religion, anathématisé de leurs bouches ceux qui gardent en eux une telle impiété et se sont engagés à faire tout ce que nous leur avons imposé. C'est pourquoi nous agissons envers eux selon l'ordre du Seigneur qui dit : « Celui qui vient à moi, je ne le repousserai pas »² car, d'après l'Apôtre, « Dieu veut que tous les hommes parviennent à la connaissance de la vérité pour être sauvés »³. Si leur conversion est authentique, Dieu se réjouit au ciel avec ses anges⁴ et avec nous, sur terre, du salut de tant d'hommes ! Si leur conversion n'est pas sincère, comme beaucoup le pensent et qu'ils retournent à leur vomi, cela ne nous sera en rien préjudiciable, car, nous, c'est par l'ordre du Christ que nous voulons et tentons de les prendre dans le filet de son Évangile, comme tous les peuples, si c'était possible, mais trier et rassembler les bons dans un panier, selon la parabole de l'Évangile et jeter les mauvais⁵, c'est l'affaire du Juge équitable lorsqu'il siègera sur son trône de gloire et rétribuera chacun selon sa foi et ses œuvres⁶.

Donc, avec la grâce de Dieu, nous avons trouvé convenable de faire ceci pour eux. Que tous les prêtres aillent ensemble, avec tous nos disciples, à la grande église de votre ville et rassemblent tous les hommes, femmes et enfants appelés « Fils du soleil » à la porte de l'église. Demandez-leur d'abord : « Voulez-vous renoncer, de tout votre cœur, de toute votre intelligence et de toute votre force, à la vieille erreur de vos ancêtres et venir à la véritable connaissance du Dieu du christianisme ? ».

¹ Jn 3,19.

² Jn 6,37.

³ 1 Tm 2,4.

⁴ Lc 15,10.

⁵ Mt 13, 47-48.

⁶ Mt 13 ,47-50.

Lorsqu'ils s'y seront engagés et auront dit : « Nous voulons renoncer de tout notre cœur aux mensonges sataniques de nos pères et nous tourner vers le Christ », alors, demandez-leur, trois fois, comme aux catéchumènes lors du baptême, s'ils renoncent à Satan, à toutes ses suggestions, à toutes ses paroles et à toutes ses œuvres. Et lorsqu'ils l'auront accepté et auront dit : « Nous renonçons », tournez-les vers l'Occident et dites : « Crachez trois fois au visage de Satan et méprisez-le en le traitant d'impur, de menteur et d'injuste ». Lorsqu'ils l'auront fait, apprenez-leur à ne pas prendre le soleil pour autre chose que le luminaire de la terre créé par Dieu et placé par lui dans le ciel pour l'éclairer ; de même en ce qui concerne la lune et les étoiles. Dites-leur : « N'honorez pas le tremble plus que le saule, le peuplier ou un autre arbre et ne croyez pas que le bois de la Croix du Christ était du tremble ; cela est un mensonge de Satan qui vous a égarés et vous a éloignés de Dieu. Car cet arbre appelé tremble était adoré par eux au temps du paganisme ; les démons y entraient et se faisaient adorer par les hommes. Cette erreur, qui a été ôtée, par la grâce de Dieu, des autres nations qui sont sur terre, Satan l'a cachée et l'a conservée en vous comme le levain du mal et vous devez renoncer à cet usage pernicieux si vous voulez venir à la vérité du Christ. Et non seulement vous ne devez plus honorer le tremble plus que les autres arbres, mais vous devez le considérer comme un arbre méprisable pour humilier Satan ». Si l'un de vous leur connaît des amulettes démoniaques, dénoncez-les et dites-leur d'y renoncer.

Ensuite, tournez-les vers l'Orient et demandez-leur : « Croyez-vous en la Très Sainte Trinité du Père, du Fils et du Saint Esprit, divinité unique en trois personnes (ayant) la même nature, la même puissance, la même souveraineté et la même énergie créatrice, qui créa, par sa parole, toutes les créatures, les visibles et les invisibles, le ciel et la terre, ce qui est dans le ciel et ce qui est sur la terre, les anges et les hommes raisonnables, le soleil, la lune, les étoiles, luminaires de l'univers, les animaux terrestres, aériens et aquatiques, toutes les plantes et les arbres, ceux qui sont immobiles et ceux qui tremblent et qu'il n'existe pas de créatures incorporelles ou corporelles qui n'aient pas été créées par le vrai Dieu ? Croyez-vous à l'incarnation du Christ qui est l'une des trois personnes, le Fils de Dieu, qui a voulu être, avec l'agrément du Père et de l'Esprit Saint, le Fils de l'Homme en naissant de la Toujours Vierge Mariam pour sauver les hommes, qui fut baptisé par Jean dans le Jourdain et reçut le témoignage du Père et de l'Esprit, qui fut tenté par Satan et triompha du tentateur, qui chassa les démons, guérit les maladies des âmes et des corps de ceux qui le lui demandèrent avec foi, rendit la vue aux aveugles, fit marcher les paralytiques, ressuscita les morts, marcha sur la mer comme sur la terre ferme, commanda au vent et à la mer en tant que créateur et ceux-ci se calmèrent, qui, avec un peu de pain, a nourri des milliers ? Après avoir accompli ces nombreux prodiges et signes divins, il entra volontairement dans sa passion salvatrice qu'il subit avec notre nature, fut cloué à la Croix, délia Adam et ses descendants des liens des péchés, mourut avec son corps et vivifia les hommes avec son esprit, descendit au tombeau et libéra les âmes des enfers, ressuscita des morts le troisième jour et donna aux hommes l'espérance de ressusciter comme lui à sa seconde venue ? Il monta aux cieux avec notre corps devant ses disciples et s'assit à la droite de son Père dans les hauteurs. Il reviendra de nouveau pour juger avec équité toutes les nations des hommes, donnant à ceux qui ont fait le bien et qui sont dans la vraie foi chrétienne, les biens, et aux incroyants et aux pécheurs non convertis, les tourments éternels en compagnie de Satan et de ses démons. Il règnera avec ses saints et ses justes pour les siècles des siècles ».

Lorsqu'ils auront accepté de confesser cette profession de foi vraie des chrétiens que nous avons écrite, faites-les entrer dans l'église, et ceux qui, parmi eux, ne sont pas baptisés, faites-en des catéchumènes. Confessez les adultes et donnez-leur une petite pénitence, et après un certain temps, baptisez-les. Les enfants et les nourrissons, baptisez-les immédiatement. Ceux qui le sont déjà, après les avoir simplement confessés et leur avoir imposé une pénitence, oignez leurs fronts et (les organes de) leurs sens avec le saint Myron en disant : « Au nom du Père et du Fils et du Saint-Esprit » et ensuite, agrégez-les au troupeau du Christ. Et comme il l'a ordonné à ses disciples : « Apprenez leur à garder tous les commandements que je vous ai donnés »⁷ après avoir baptisé les païens, faites de même avec eux en leur recommandant de s'abstenir du meurtre, de la prostitution, du vol, de la perfidie envers le frère, de la boisson et de toutes les mauvaises actions sataniques que Dieu déteste.

⁷ Mt 28,20.

Et à l'inverse, (apprenez-leur) à aimer le frère, la chasteté et non seulement à ne pas voler ce qui appartient aux autres, mais à donner aux indigents (une part) de leurs revenus honnêtes selon le commandement du Christ et, s'ils voient des chrétiens de longue date marcher sans crainte de Dieu et agir contre ses commandements, à ne pas les imiter. S'ils voient des prêtres indisciplinés et impies, qu'ils ne blâment pas, à cause de la méchanceté d'une minorité, la religion des chrétiens qui est la vraie, mais qu'ils regardent les bons et les meilleurs pour se les prendre comme modèles, car ce n'est pas la loi de Dieu qui ordonne aux mauvais d'être mauvais mais leur paresse, leur sottise et Satan qui les pousse à mépriser les lois de Dieu pour leur perte. De même recommandez aux femmes de s'abstenir de toute sorcellerie, de toute magie et de toute divination satanique car tous ceux qui pratiquent la sorcellerie sont des ministres et des adorateurs des démons. Ceux qui la pratiquent et ceux qui y ont recours ne sont dignes ni de la communion, ni de l'enterrement chrétien. De même, ceux qui font manger aux chrétiens des choses impures et malpropres, en les mélangeant à leurs nourritures ou à leurs boissons, pour un amour démoniaque, ce qui sépare de Dieu et prive de la sainte communion en faisant naître une haine absolue, mettez-les également en garde contre tous les envoûtements de ce genre.

Outre ce que j'ai écrit, voici, en quelques mots, quelle sera la règle ordinaire de ces hommes et de ces femmes : confesser leurs fautes aux prêtres une ou deux fois par an ou plus souvent, et accomplir la pénitence que les prêtres leur imposent pour leurs péchés, en jeûnant, priant et faisant l'aumône pour que le pécheur mérite que Dieu lui remette les péchés qu'il a confessés ; assister à tous les offices des heures avec les autres chrétiens, dans les maisons de prières, chez les prêtres, et adorer Dieu, le Créateur de toute chose, le prier et lui demander qu'il leur remette leurs péchés, qu'il les rende dignes du Royaume des cieux, qu'il les préserve des tourments de la géhenne, qu'il leur accorde de garder dans cette vie leurs âmes et leurs corps purs, (qu'il les sauve) des tentations et des pièges de Satan ainsi que de tous les dangers et de toutes les épreuves. Qu'ils observent également tous les jeûnes canoniques que les autres chrétiens observent dans tout l'univers, saintement, en s'abstenant des nourritures grasses et des boissons enivrantes. Apprenez-leur aussi à écouter avec attention les lectures de l'Évangile et les autres paroles des Écritures inspirées et que les prêtres qui sont instruits parmi vous leur expliquent les paroles obscures des Écritures saintes. Nous le leur avons nous-mêmes demandé lorsqu'ils vinrent à nous et ils s'y sont engagés avec empressement. En effet, qui sait si leurs enfants ne seront pas dignes du sacerdoce, comme les fils des *kourm* que saint Grigor a instruits et sacrés prêtres et évêques ? Dieu récompensera grandement ceux d'entre vous qui se seront donné de la peine pour les éduquer comme il l'a dit par le prophète : « Celui qui tire le noble du vil sera appelé ma bouche »⁸. Par dessus tout, qu'ils changent leur nom de « Fils du soleil » hérité de leurs ancêtres et qu'ils s'appellent désormais chrétiens, du grand et merveilleux nom du Christ, ce nom que les saints Apôtres ont donné à ses fidèles dans la grande ville d'Antioche⁹. Nous aussi, nous supplierons Dieu de les édifier sur la pierre de la foi afin que les portes de l'enfer de Satan et de ceux qui font sa volonté ne puisse pas les éloigner de la vraie foi et des commandements de Notre Seigneur Jésus Christ à qui gloire et puissance avec le Père et l'Esprit Saint pour les siècles des siècles, Amen.

Et lorsqu'ils seront mélangés, par la grâce de Dieu, au troupeau du Christ selon la procédure indiquée plus haut, qu'ils soient les ouailles de prêtres sages, instruits et craignant Dieu, capables de leur enseigner les Écritures inspirées et de les conseiller. Ne les scandalisez pas en leur réclamant des contributions pour les baptiser, les confesser, les faire communier, les enterrer ou pour une autre raison, sous prétexte de faire des dons à l'Église, mais ce qu'ils donneront d'eux-mêmes volontairement, estimez-le suffisant. Conseillez-les avec douceur et non sévèrement afin d'obtenir de Dieu des récompenses au lieu du châtement de ceux qui scandalisent, qui est d'être précipité dans la mer avec une meule d'âne pendue au cou¹⁰.

⁸ Jr 15,19.

⁹ Ac 11,26.

¹⁰ Mt 18,6.